DOCUMENT RESUME

ED 314 886 EC 222 025

AUTHOR	Simon, Rosalyn
TITLE	Ayuda para Ninos Especiales (Help for Special Children).
INSTITUTION	Interstate Research Associates, Inc., Washington, D.C.
SPONS AGENCY	National Inst. on Disability and Rehabilitation Research (ED/OSERS), Washington, DC.
PUB DATE	89
GRANT	G008720216
NOTE	33p.; For the English version, see EC 222 024.
AVAILABLE FROM	National Information Center for Children and Youth with Handicaps, P.O. Box 1492, Washington, DC 20013 (free).
PUB TYPE	Translations (170) -- Guides - Non-Classroom Use (055)
LANGUAGE	Spanish
EDRS PRICE	MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Disabilities; *Educational Legislation; Educational Testing; Elementary Secondary Education; Federal Legislation; Federal Programs; Individualized Education Programs; Parent Participation; *Parent Rights; Parent Role; *Student Placement; Student Rights
IDENTIFIERS	*Education For All Handicapped Children Act

ABSTRACT

In large type and in very simple language, this pamphlet informs parents, in Spanish, about the provisions of Public Law 94-142. It states that children with handicaps can go to public school with other children, that the school must give the special help that children with handicaps need to learn in school, and that the special help is called special education. It provides a sample letter that parents can use in asking the school to assess the child for special education placement and a sample letter asking the school for a due process hearing. It shows an example of a form granting parental permission for psychological evaluation, an Individualized Education Plan (IEP) form, and a form indicating the parents' consent to have the child placed in a special education program. The pamphlet briefly outlines what is included in an IEP and describes the parents' role and rights during the placement process. (JDD)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED314886

AYUDA PARA

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Carol Tahdiwino

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

NIÑOS ESPECIALES

EC 232025

Ley Pública 94-142
Acta De 1975,
La educación para
todos los niños
inhabilitados.

La Ley Pública 94-142
es una ley para ayudar
a todos los niños
Inhabilitados en los
Estados Unidos.

La Ley Pública 94-142 dice:

- Los niños con inhabilidades pueden asistir a la escuela con otros niños.
- La escuela debe proporcionar la ayuda especial que los niños inhabilitados necesitan para aprender en la escuela.
- Esta ayuda especial se llama Educación Especial.

Esta ley le ordena
a la escuela que ayude
a su niño/a, si tiene
necesidades especiales.

La educación especial en las
escuelas públicas es gratis.

Algunos niños no aprenden
tan rápido como otros.

Es posible que ellos no
puedan leer, escribir,
o trabajar con numeros
como otros niños.

Es posible que algunos niños no se lleven bien con otros.

Que actuen con rebeldía en la escuela.

Que se metan en problemas en la escuela.

No hay dos niños que
aprendan de la
misma manera.

No hay dos niños que tengan
las mismas necesidades.

Alugunos niños necesitan
ayuda especial para aprender.

Algunos niños que necesitan
ayuda especial para aprender
pueden ser inhabilitados.

La Ley Pública 94-142 dice:

- los niños inhabilitados pueden asistir a la escuela publica con otros niños.
- La escuela debe proporcionar la ayuda especial que los niños inhabilitados necesitan para aprender en la escuela.
- Esta ayuda especial se llama Educación Especial.

La Ley Pública 94-142 le ordena a la escuela que busque niños inhabilitados que necesitan ayuda especial.

Llame a la escuela pública más cercana si cree que su niño-a necesita ayuda especial para aprender en la escuela.

Pidale a la escuela que le haga un examen a su niño/a para saber si el o ella necesita ayuda especial.

Usted puede usar una carta como la que aparece abajo para pedirle a la escuela que examine a su niño/a.

Guarde una copia de su carta.

Date _____

Name of Principal
Child's School
Street
City/State/Zip

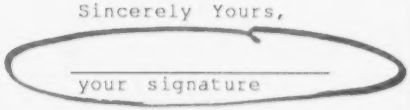
Dear Mr./Ms. :

My child _____, whose birth date is _____, goes to your school. He/She is not doing well.

I would like to have my child tested to see if he/she needs special help.

Thank you.

Sincerely Yours,



_____
your signature

Usted debe firmar una hoja especial antes de que la escuela pueda examinar a su niño/a.

Vea ejemplo de abajo.

Request For Parental Permission For Psychological Evaluation And Record of Informal Conference With Principal

Dear Parent or Guardian:

Because the professional staff of the building your daughter/son _____ is attending feels that a psychological evaluation is needed, and that the evaluation may result in recommendations for a change of educational programs, possibly for a specialized program, th School District wants to apprise you of the rights you and your son/daughter have.

1. You are to have been made aware of the need and reason to have your daughter/son evaluated in a conference with the principal.
2. You have the right to review all data in your son/daughter's cumulative folder.
3. You have a right to know that the types of tests to be used may include individual intelligence, achievement, eye-hand coordination, interest, aptitude, personality, and any others that the psychologist may deem necessary to complete a thorough evaluation. If you desire, you will have an opportunity to meet with the psychologist prior to the referral and proposed evaluation.
4. You have a right not to consent to the evaluation, but when you are asked to consent to a psychological evaluation, it is only done after considerable deliberation by the staff for the benefit of your daughter/son.
5. It is to be understood that the information obtained, the conclusions reached, and the recommendations made by the school psychologist shall be explained to you, shall be confidential, and shall not be released to any person outside the school district without your written permission. No change will be made in your son's/daughter's education program without your written permission.

_____
Signature

Si los exámenes muestran que
su niño/a necesita ayuda,
la escuela se lo dirá.

Si los exámenes no muestran
que su niño/a necesita ayuda
especial pero usted todavía
cree que sí la necesita,
entonces puede pedir que
le hagan más exámenes.

Usted puede usar una carta como esta para pedir más exámenes.

Guarde una copia.

Date _____

Name of Principal
Child's School
Street
City/State/Zip

Dear Mr./Ms. _____:

My child _____, whose birth date is _____, was tested to see if he needed special education

The tests did not show that my child needs special help.

I do not agree. I know that my child has a learning problem. I want my child tested again.

Thank you.

Sincerely Yours,

_____
your signature

Si su niño, sí necesita educación especial, se escribirá entonces un plan especial llamado

Plan de Educación Individual.

Usualmente a este plan especial se le llama un IEP.

Usted puede decirle a la escuela cual es la ayuda especial que usted cree sea necesaria para su niño/a.

Individualized Education Plan

Este IEP ha sido traducido al Idioma que usted pueda entender

Usted puede decirle a la escuela cual es la ayuda especial que usted cree que su niño/a necesita. La forma del IEP se parece a la que se muestra abajo:

STUDENT NAME_____ Page___of___

SHORT-TERM OBJECTIVES	SPE INSTRUCTIONAL MEDIA MATERIALS TO BE RDED (AS REQUIRED)	EVALUATION OF SHORT-TERM INSTRUCTIONAL OBJECTIVES		
		Tests, Materials, Methods Evaluation Procedures, to be used	Date Obj. to be Accomplished	Criteria of Successful Performance
ANNUAL GOAL_____				
ANNUAL GOAL_____				

EHA-B 6b

Pueda ser que su niño/a necesite personas especiales que trabajen con él en la escuela.

Pueda ser que su niño/a necesite ir a la escuela y regresar a su casa en un bus especial.

Pueda ser que su niño/a necesite aparatos especiales para ir a la escuela.

El IEP debe decirle cual es la ayuda que su niño/a necesita para aprender en la escuela, y como es que la escuela le dará esta ayuda.

Toda la ayuda especial en el IEP será gratis.

El IEP le dirá también las cosas que se espera que su niño/a va a aprender durante el año escolar.

Si usted quiere que el IEP le dé más información, o si usted queire algunos cambios en el IEP, dígaselo a la escuela.

Date_____

Name of Principal
Child's School
Street
City/State/Zip

Dear Mr./Ms. _____:

My child _____, whose birth date is _____, has not been doing well in school. I would like to meet with you to talk about his/her IEP.

I can meet with you on the following days, _____, _____, and _____, between the hours of _____ and _____.

Please contact me to schedule a meeting. You can reach me at *your phone #* _____. Thank you.

Sincerely Yours,

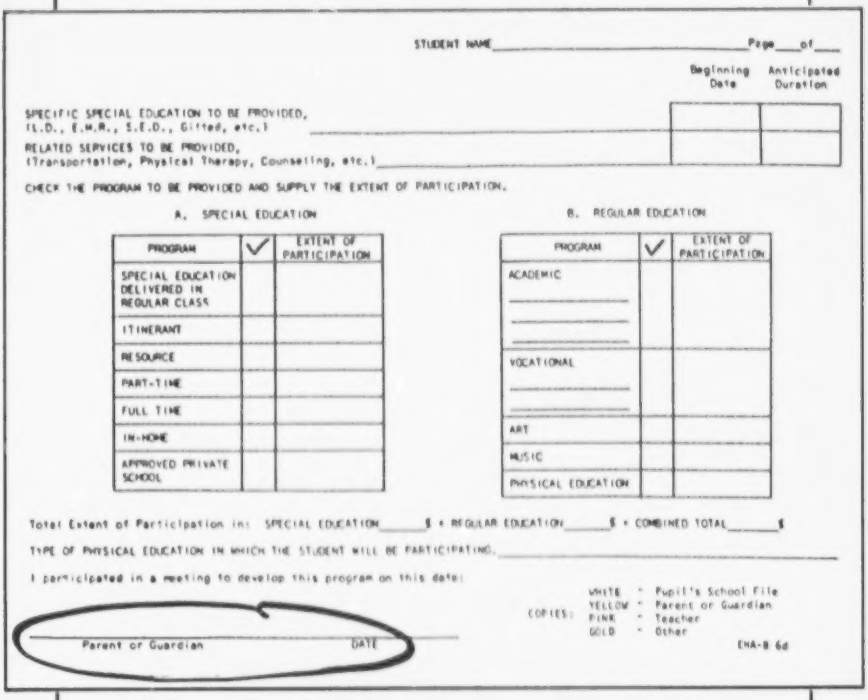
_____
your signature

Usted puede usar una carta como esta para pedir cambios en el IEP. Haga una copia de esta carta.

Usted puede conversar con las personas de la escuela, sobre que clase le tocará a su niño/a.

Yá sea con otros niños que no son inhabilitados, o en una clase especial sólo para niños que tienen inhabilidades.

Usted debe firmar otra hoja antes de que la escuela pueda colocar a su niño/a en un programa de educación especial. Esta hoja será parecida a la que se muestra abajo.



STUDENT NAME _____ Page ___ of ___

	Beginning Date	Anticipated Duration
SPECIFIC SPECIAL EDUCATION TO BE PROVIDED, (L.D., E.M.R., S.E.D., Gifted, etc.)		
RELATED SERVICES TO BE PROVIDED, (Transportation, Physical Therapy, Counseling, etc.)		

CHECK THE PROGRAM TO BE PROVIDED AND SUPPLY THE EXTENT OF PARTICIPATION.

A. SPECIAL EDUCATION

PROGRAM	✓	EXTENT OF PARTICIPATION
SPECIAL EDUCATION DELIVERED IN REGULAR CLASS		
ITINERANT		
RESOURCE		
PART-TIME		
FULL TIME		
IN-HOME		
APPROVED PRIVATE SCHOOL		

B. REGULAR EDUCATION

PROGRAM	✓	EXTENT OF PARTICIPATION
ACADEMIC		
VOCATIONAL		
ART		
MUSIC		
PHYSICAL EDUCATION		

Total Extent of Participation in: SPECIAL EDUCATION _____$ + REGULAR EDUCATION _____$ + COMBINED TOTAL _____$

TYPE OF PHYSICAL EDUCATION IN WHICH THE STUDENT WILL BE PARTICIPATING. _____

I participated in a meeting to develop this program on this date:

_____
Parent or Guardian DATE

COPIES: WHITE - Pupil's School File
YELLOW - Parent or Guardian
PINK - Teacher
GOLD - Other

ENA-B 6d

Usted debe firmar una hoja diciendo "SI" antes de que la escuela pueda poner a su niño/a en educación especial.

Usted puede ir a la escuela para ver como funciona la clase de educación especial y observar el trabajo de su niño/a.

Si no le gusta el programa, usted, puede pedir otra reunión para exponer sus problemas.

Una audiencia es cuando una persona escucha sus puntos de vista y los de la escuela, y, decide luego, que es lo mejor para el niño/a.

Usted puede usar una carta como esta para pedir una audiencia.

Haga una copia de la carta.

Date _____

Name of Principal
Child's School
Street
City/State/Zip

Dear Mr./Ms.:

My child _____, whose birth date is _____, is in *teacher's name* class.

He/she is not doing well in school. I have met with the teacher many times, but I am not pleased with his/her IEP.

I would like to have a hearing to see what special help my child may need. Thank You.

Sincerely Yours,

_____
your signature

Otros padres pueden ser de mucha ayuda para usted.

Ellos pueden ayudarle a comprender como funciona el programa de educación especial en su escuela.

Ellos le pueden aconsejar en muchas cosas y ustedes pueden intercambiar sus ideas y sentimientos.

La Ley Pública 94-142 es una ley para ayudar a su niño/a.

Si usted necesita ayuda para:

- que le hagan exámenes a su niño/a
- obtener eduación especial para su niño/a.
- decidir sobre como enseñarle a su niño/a.
- cambiar el programa de educación especial en que su niño/a está participando

llame o escriba al:

Centro de Información Nacional para niños y jóvenes que tienen inhabilidades

NICHCY

Box 1492
Washington, D.C. 20013
(800) 999-5599 (Mensaje grabado)

This document was developed by Interstate Research Associates pursuant to grant no. #G008720216 from the National Institute on Disability and Rehabilitation Research of the U.S. Department of Education. The contents of this document do not necessarily reflect the views or policies of the Department of Education, nor does mention of trade names, commercial products, or organizations imply endorsement by the U.S. Government.

This information is in the public domain unless otherwise indicated. Readers are encouraged to copy and share it, but please credit the National Information Center for Children and Youth with Handicaps.

Investigador Principal	Carol Valdivieso
Coordinador del Proyecto	Suzanne Ripley
Autor	Rosalyn Simon
Traductor (Versión al Español)	Leonidas Velasquez
Fotografía	Carol Valdivieso Adam McGavock Suzanne Ripley
Diseño Gráfico	Nan McGavock

Especiales gracias a Horace Cockfield, Coordinador, y a sus clientes del Programa de Trabajos en Baltimore, Maryland; en el campo de prueba de este material; a Rayann Maxey de la Firma de la Sociedad Pascua Florida del área norte de Virginia, así como a las madres, niños y personal que permitieron ser fotografiados. Gracias también a Lisa Cates de la oficina de Relaciones Públicas del Centro Médico de niños del Hospital Nacional de Washington, Distrito de Columbia, por el uso de la fotografía para la portada del pamfleto. Especiales gracias al Oficial del Proyecto, Naomi Karp, por el apoyo y patrocinio.